

## Gui'ch barojp bacaa San Pedr

### *Rxhiaal Bëd xtiidx Dios loj ree bejn*

<sup>1</sup> Naj, Simón Bëd, najn tijb xi apóstol Jesucrist rün tëen sirv lojman, cucan gui'ch guie par lëjt guial rajpidi lasa'gajc guialrliladx za'cdxoon ni raya'pan, yan guial ma naya du luxdoo ree por ni been Jesucrist, Dios raliduladx ree, bën rabëë bejn ree loj dol.

<sup>2</sup> Güünle' Dios lëjt mazri, yabe'cdxe tëëman luxdoodi guial ma nünbeedi laaman në dux Dad ree Jesucrist.

### *Zi'c rayal gac ree xbejn Jesucrist*

<sup>3</sup> Por xguialrniabee Dios ma baneeman gra ni rayaadx ree, din yaya'p ree guialnaban tiblayaa, yabajn tëë ree naya delant lojman, din ma nagueenbee ree Dios bën gule dunuj ree guial ca'man guialrniabee naj tëëman benza'c.

<sup>4</sup> Zeel ma beenman promejs du loj ree, promejs narooob ree ni lasajc ree, abi' por laa reen ma yu' xSprijt Dios luxdoodi, ma been tëëdi tiblax gra ree ni ad rüjnt sirv në ree ni mal riga' loj guidxliuj guie.

<sup>5</sup> Zeel gol been nagueijn por guialrliladx ni rajpidi gol gubajn zagdx, din guial guibandi zagdx, dxel mazri ma gagbeedi xhienaag guibandi.

<sup>6</sup> Abi' guial gagbeedi xhienaag guibandi, ma zajc gucwëëz xixgabmalidi, abi' guial gucwëëzidi xgabmal guin ree, ma zajc gapidi pasens, abi' guial gapidi pasens, ma zajc guibandi naya delant loj Dios,

<sup>7</sup> dxel guial guibandi naya delant lojman, ma zajc guiën lasa'di, abi' guial guiën lasa'di, ma zajc guiëndi gra ree bejn.

<sup>8</sup> Bal yu'guijquidi nine ree cusnuu tää cayüjndi naguiejn guibandi zian, dxel ad naban xlia'tzidi, ad beenbee xlia' täätidu dux Dad ree Jesucrist.

<sup>9</sup> Per bén ad rüjnt naguiejn guiban zian, laaman naj zi'c tijb bénlutia'p o zi'c tijb bén ad ruguiaat zijt, ma bayanladxaman guial biquied Dios xtolaman ni beenman guia'xchej.

<sup>10</sup> Zeel rnin lojdi, compniar raliduladx ree Jesucrist, zi'c ma bacaabee Dios lëjt ma gulej tääman lëjt, gol been naguiejn gol guzudxi'ch loj xnejzaman, din bal sudxi'chidi, ad zayajbtridi loj dol.

<sup>11</sup> Zian gapidi nejz nali din chu'di lod rniabee dux Dad ree Jesucrist tiblyaa, bén babëë dunuj ree loj dol.

<sup>12</sup> Zeel zianczi ganin nine ree lojdi din gusaaladxidi laa reen, majsi ma ragbeedan, majsi ma zinal täädi ni diidxli ni ma bacaagdiajguidi.

<sup>13</sup> La'tgaj naban loj guidxliuj guie, naladxan rayal gunen consejw lojdi con ree diidx guin.

<sup>14</sup> Din por dux Dad ree Jesucrist ma gogbeen guial ma zidyob dxej yazaan loj guidxliuj guie.

<sup>15</sup> Zeel cayün da'tan naguiejn rnienë'n lëjt, din gusaaladxidi da diidxan majsi ma güjtan.

### *Bén baguiaa ree xguialrniabee Jesucrist*

<sup>16</sup> Chi ranan lojdi xhienaag naj xguialrniabee Jesucrist xhie tää naag gui'taman stijb, ad balëëguijctan ni banan lojdi. Din con quijb du lojn baguiaan xbianiman

<sup>17</sup> chi biguien cha' Dios diidz xanyabaa, gule-saman xvaloraman baza't tēēman laaman zagdxē, rēbaman: “Xin guie naj da xi'nan, rēnan laax rabaanē' tēēn laax.”

<sup>18</sup> Abi' dunujn nayajc bēn biguien cha' Dios diidz xanyabaa chi nadxu'nē'n Jesús ruguia' zii, lod biguien xbianiman.

<sup>19</sup> Zianan zeel mazri raliduladxan ni rēb ree bēn badēēd xtiidx Dios loj ree bejn, zeel zagdxē naj bal yu'guijquidi ni rēb reeman, din xtiidx reeman naj zi'c tijb guij rusni lod nacay la'tgaj rareguiaal. Yan ziangajc lējt chaawladx cusnuu cayagbeedi xcwent Dios xt chi gui't Jesucrist stijb, bēn naj bajl rusni par dunuj ree, dxel ma gagbeedi graczan zi'c tal najn.

<sup>20</sup> Per gol gogbee guial ni'qui tijb xtiidx Dios ad zajct chignia' bejn por xixgabzaman.

<sup>21</sup> Din bēn badēēd ree xtiidx Dios loj ree bejn, ad guneet reeman xtiidxaman zi'c goczi xixgab reeman, gunee reeman ni basajb xSprijt Dios guijc reeman.

## 2

### *Bēn ruliū ree diidx rusquiee (Judas 4-13)*

<sup>1</sup> Zian zi'c guyu ree bēn rusquiee loj ree bēn Israel tiamp gulal rēb reeman rudēēd reeman xtiidx Dios loj ree bejn, ziangajc chu' ree bēn rusquiee gulūū lējt ni rusquiee ree, yaguiil reeman mod din gulūū reeman lējt ni ad najt diidxli par gagdxadi. Ad zatiējbt reeman nabee Jesucrist laa reeman, majsi baguijxaman xtol reeman, zeel ad zaglaat gunijt Dios laa reeman.

<sup>2</sup> Per zien ree bejn chinal guiban nadxuudx zi'c naban reeman, abi' por laa reeman guinieeguijdx ree bejn xtiidxza'c Dios.

<sup>3</sup> Abi' guial rzëëbladx reeman milia, yaguiil reeman xhie ni rusquiee gulüü reeman lëjt din tia' reeman xmiliadi, per ziangajc ad zalaat reeman loj xcasti Dios ni cabëz laa reeman, din diizd gocli mal yu' casti ni yayal ree bën rüjn zian.

<sup>4</sup> Ad beent Dios perdon anjl ad bazoobt ree xtiidxaman, guxhaalaman laa reeman gabijl, abi' nada'cw reeman lod nacay da't, cabëz reeman dxej güün xguialguxtisaman.

<sup>5</sup> Ad been tëëtaman perdon benmal guyu ree tiamp gulal, banijtaman laa reeman con nijs. Ti-jbzi Noé bën balüü xhienaag chinal ree bejn xnejz Dios, laazaman naj bën gulaa con zagajdx ree bejn.

<sup>6</sup> Ziangajc chi been xguialguxtis Dios con ree guiedx Sodoma në Gomorra, baze'caman laa reen xt bayajc reen cobdëj, abi' laan naj ejempl par ree bën guiban nadxuudx zi'c ree bën guiedx zii ree.

<sup>7</sup> Per baslaa Dios bën brii laj Lot, bën guban zi'c rën Dios guyu tëëman xgab guial baguiaaman zi'c guban ree benmal guin.

<sup>8</sup> Abi' guial gubajnman zagdxe, zeel guixie guixie guyunaya da'taman por ree nidxuudx biguiejnman baguiaa tëëman been ree bën guin.

<sup>9</sup> Rajc rüjn Dios yudar bën ruzoob ree xtiidxaman xhietëëz loj prueb cadëd reeman, abi' ma naj xhie güünnëman benmal ree dxej güün xguialguxtisaman.

<sup>10</sup> Laan naj ni yayal ree bën naban zi'ctzi rën reeman, ad rënt reeman nabee Jesucrist laa ree-

man, dád nad reeman, ad ratut reeman, ad rdxeb tēet reeman rnieeguidx reeman bēn naj ree xianjl Dios.

<sup>11</sup> Abi' ni'qui ree xianjl Dios, majsi rajp reeman mazri gojl nē guialrniabee, per achet diidxguidx rēb reeman lojman contr laa reeman.

<sup>12</sup> Lasa' ree bēn guin naban reeman zi'c ree be, ad yu't xquiarguiejn reeman abi' rnieeguidx reeman ni ad rignia't reeman, guidiblagaa rüjn reeman ni rēntzi reeman sin xgab. Zi'c ree be zēēdzi reeb loj guidxliuj guie par guiniaaz reeb din guiēt reeb, ziangajc laa reeman por nidxuudx rüjn reeman ma cusēēb laagajc reeman,

<sup>13</sup> abi' yaguijx reeman gra ni rüjnnē reeman bejn ree.

Rabaa da't reeman guial rüjn reeman ni dxuudx ree, ni natu ree.

Naj reeman zi'c tijb manch, ruxhiin reeman lanij rüjndi chi rawidi tijbzi, abi' rabaa da't reeman guial rusquiee reeman lējt.

<sup>14</sup> Ad zajct guguaa reeman tijb bēngunaa sin guial ad züjnt reeman xgabdxuudx, ad rucwēēt rüjn reeman dol rusquiee tēē reeman bēn ad rignia'za'ct ree xtiidx Dios din güün reeman dol, abi' dád nasin reeman par güün reeman gan ni rzēēbladx reeman, laa reeman ma naj par yayal reeman xcasti Dios.

<sup>15</sup> Ad zinaltri reeman xnejzaman, ma bidxaa zi'c naban reeman, ma zinal reeman ni been Balaam bēn badēēd xtiidx Dios loj ree bejn, xi'n bēn brii laj Beor, chi guyēnman nūjnman gan milia por ni mal nūjnman.

<sup>16</sup> Per chi zēman ziguieenman ni mal guin,

bacwëez Dios laaman, basneeman xburaman zi'c tijb bejn, zian bacwëez Dios xixgabtontaman.

<sup>17</sup> Yan bën rusquiee cuzat reen lojdi naj reeman zi'c bizë ni ad yu't nijs, zi'c zaj ni ad nët guia, zeel rayal reeman lod nacay da't lod ad yu' tëet dxej yarii reeman.

<sup>18</sup> Ganax ree diidx nabë rü reeman, diidx ad rüjnt ree sirv, rëb reeman guial achet güünan guiban bejn zi'ctzi rënman, abi' zian rusquiee reeman bën qui cusa'nri ree nejzmal.

<sup>19</sup> Rëb reeman guial achut rayal nabee bejn, per ad rignia't reeman guial nidxuudx rüjn reeman rniabee laa reeman, din graczi ni ad rajct rucwëez rüjn ree bejn, laan naj ni rniabee laa reeman.

<sup>20</sup> Chi ma beenbee ree bejn dux Dad ree Jesucrist guial laaman naj bën babëë dunuj ree loj dol ma basa'n tëë reeman nidxuudx yu' ree loj guidxliuj guie, abi' rtiëjb reeman rniabeen laa reeman stijb, dxel piorli guiban reeman guial chi gad reeman güünbee laaman.

<sup>21</sup> Zagdxeli naj ad nüjnbeet reeman xnejzaman, guial beenbee reeman laan abi' basa'n reeman xtiidxza'caman ni ma biguiejn reeman.

<sup>22</sup> Con laa reeman rajc cumplid diidx ni rëb: “Rayaw bë'cw ni bayëbib, guiáad cüch qui gojzri con nijs naya rayub loj nizbajn.”

### 3

#### *Ni gac chi gui't Jesucrist stijb*

<sup>1</sup> Gradi compniar raliduladx ree Jesucrist, rën da'tan lëjt, nine naj gui'ch rarojp rxhialan par lëjt.

Loj grop gui'ch guie cayünan naguiejn ganenë'n lëjt din güüнди xgab zi'c rayal.

<sup>2</sup> Gol basaaladx ni rëb ree bën badëed xtiidx Dios loj ree bejn tiamp gulal, gol basaaladx tëe xtiidx dux Dad ree Jesucrist, bën babëe dunuj ree loj dol, xtiidxaman ni balüü ree apóstoles lëjt.

<sup>3</sup> Gol badxe'guijc, chi ma zidyob nit guidxliuj, chu' ree bën guze' lëjt abi' guiban reeman zi'ctzi rën reeman.

<sup>4</sup> Abi' na reeman lojdi: “¿Gon promejs been Jesucrist guial gui'taman stijb? Ma güjt gra ree dux béngulal ree, abi' graczi ni yu' loj guidxliuj guie sta naj gajc diizd chi gocchaaw guidxliuj.”

<sup>5</sup> Na reeman zian, guial ad rënt reeman yayag-bee reeman guial diizd tiamp gulal mal yu' xanyabaa në guidxliuj abi' por xguialrniabee Dios brii guidxliuj guin loj nijs.

<sup>6</sup> Gojc xchej, dxel con nijs gajc banijt Dios bën gocli ree.

<sup>7</sup> Per xanyabaa në guidxliuj raguiaa ree yan, ma naj guial gunijt Dios laa reen con bajl por xguialrniabeeman dxej ni güün xguialguxtisaman con ree bën ad ruzoobt xtiidxaman.

<sup>8</sup> Zeel rnin lojdi, compniar raliduladx ree Jesucrist, ad bal yayanladxidi, guial par dux Dad ree Dios tib dxej naj zi'c timil ijz, guiáad timil ijz naj zi'c tib dxej.

<sup>9</sup> Ad cayaglaataman par güün cumplid xpromejsaman, zi'c naladx garol ree bejn, rajpaman pasens, din ad rëntaman guial nit bejn delant lojman, rënman guial gra bejn yayagbee laaman.

<sup>10</sup> Zi'c tal ri't tijb béngubaaan achut ragbee gui'taman, zian guidxin dxej gui't dux Dad ree

Jesucrist stijb, nadxeb da't gac naquie' chi nidloj xanyabaa, gui'ad gra ree ni yu' xanyabaa guin, gunijt Dios laa reen con bajl, nē guidxliuj con gra ree ni yu' lojn, con bajl gunijt Dios laa reen.

<sup>11</sup> Yan, guial ma ragbeedi xhienaag nit guidxliuj, rüjn naguiejn guibandi naya sin dol zi'c rēn Dios.

<sup>12</sup> Con gan gol gulëjz dxej ni ma gulejman, dxej ni guze'caman xanyabaa nē gra ni yu' xanyabaa, zi'cgajc guidxliuj con gra ni yu' lojn, con bajl gajc nit reen dxej zii.

<sup>13</sup> Per dunuj ree caylëjz ree xanyabaa cüb nē guidxliuj cüb zi'c ma been Dios promejs, ni gac zi'c tal rēnman.

<sup>14</sup> Zeel rnin lojdi compniar raliduladx ree Jesucrist, la'tgaj cabëzidi gac ree ni guin, gol been da't naguiejn din guidxaagloj Dios lëjt naya sin dol, riga'dxenē tēē lasa'di.

<sup>15</sup> Gol badxe'guijc, guial dux Dad ree Dios caya-jpaman dunuj ree pasens, din yaya'p ree tiamp yasa'n dux tol ree din yaye'c ree lojman. Abi' dux compniar ree Pab, bēn rayēn da't ree, ziangajc naman lojdi loj ree xtiidxaman, zi'ctzi naj quiar-guiejn ni bazaladx Dios lojman.

<sup>16</sup> Gra loj ree xtiidxaman naman lojdi ni canin lojdi. Per yu' lajt loj ree gui'ch guin lod naj nawëg guial chignia' bejn, dxel bēn ad rajctczi ree nē ree bēn ad zinalt xtiidx Dios con guidib luxdoo, ruchaa reeman ni rēn guiëb xtiidx Pab, zi'cgajc rüjnnē reeman ni zēed ree loj xtiidx Dios, zeel laagajc reeman cusëeb laa reeman.

<sup>17</sup> Compniar raliduladx ree Jesucrist, rēnan lëjt, zeel yan guial ma ragbeedi nine ree, gol gojpp



cuudad chitëë güün ree bën rën ree gusquiee lëjt gan, chitëë gucwëëz sudxi'chidi loj xnejz Dios.

<sup>18</sup> Zagdxeli gol been naguiejn güünbeedi mazri dux Dad ree Jesucrist, bën baguijx dux tol ree, gol been tëë naguiejn gagbeedi mazri guial rën da'taman dunuj ree. Laaman rayal respejt gra tiampczi.

**Xtiidx Dios**  
**New Testament in Zapotec, Santo Domingo Albarradas**  
**(MX:zas:Zapotec, Santo Domingo Albarradas)**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Santo Domingo Albarradas

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Zapotec, Santo Domingo Albarradas

**© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

fb4ebcb8-e1f4-5bfc-b08c-f590e137d86d